



協会イベント情報

◇三股町ふるさとまつり協会ブース！



三股町のふるさとまつりに、MIAも国際交流ブースを出します。民族衣装の試着などを予定しています。ぜひ、遊びにお越しください。

まつりは、11月9日(土)と10日(日)に開催されますが、MIAブースは10日のみです。

日時: 11月10日(日) 10:00~16:00

会場: 三股町ふれあい中央広場、元気の杜広場
(三股町大字樺山3404-2)

まつりの詳細は、三股町ホームページをご覧ください。
三股町ふるさとまつり実行委員会事務局

(役場企画商工課内)電話 0986-52-9085

<https://www.town.mimata.lg.jp/kanko/furusato-festival/>

問合せ: 都城国際交流協会(MIA)まで
電話、E-mailをお願いします。

◇TALK&TALK英会話サロン 参加者募集!

食事をしながら、ネイティブスピーカーと気やかな雰囲気
で英会話を楽しみませんか。

日時: 11月27日(水) 19:00~21:00

場所: インド料理 ターニャ
(都城市上川東3丁目8-1)

定員: 10名

参加料: MIA会員 500円 非会員 700円

飲食店を利用させていただきますので1人1品、飲み物
か食べ物の注文をお願いします。飲食代は別途各自ご負担
となります。

お申込み: 都城国際交流協会(MIA)まで
電話、Eメールをお願いします。

◇ワールド・フェスタ in みやこのじょう2020

ワールド・フェスタに協力して下さる団体、個人、ボラン
ティアスタッフを募集します。(都城市又は三股町にお住い
の方)。皆様のご協力をよろしくお願いします。

日時: 2020年1月19日(日) 12:00~17:00

会場: 都城市総合文化ホール(MJ)

イベント内容: 海外の国や地域の紹介など。

募集対象: 国際交流、国際協力や多文化共生など
ワールドフェスタの目的に沿うもの。

募集内容:

①国や地域紹介ブース

体験交流できるもの。展示のみは不可
(モンゴル、中国は除きます。)

②国際交流、国際協力等の団体活動紹介コーナー パネル展示

③個人、団体でのステージ発表

外国の方による歌やダンスなど。
時間は3分~10分以内

④ボランティアスタッフ

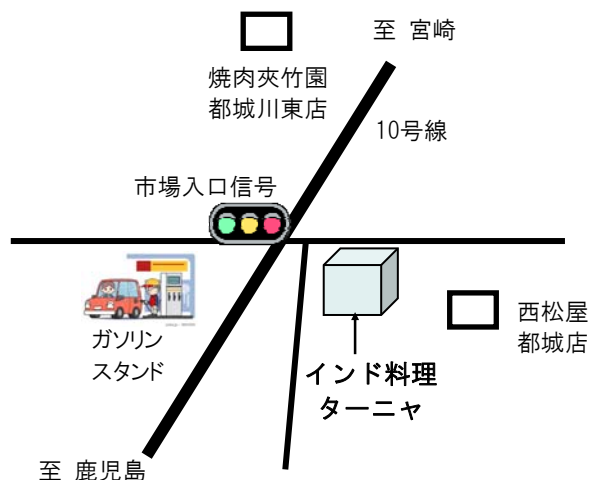
- ・前日の会場設営準備(荷物運搬やパネル設置など)
- ・当日のブース準備、終了後の片付け
- ・国紹介ブース補助、ステージ受付・案内
- ・ステージ裏補助等

*希望者多数の場合、調整させていただきます。

*今年度の①②のブースは全て2階(ホワイエなど)で行
う予定です。各ブースの広さ、場所は参加数によ
って調整します。

申込み締切: 2019年11月22日(金)

申込み・問合せ: いずれの募集も事前の申込みが必要で
す。団体名、お名前、参加内容を電話、E-mailでMIA事務
局までご連絡ください。



◇MIA NEWSに記事を書きませんか

海外旅行記、海外留学体験記、ホストファミリー体験
談、各国際交流・協力団体の活動など、国際交流・協力
に関する記事を記事に書いてみませんか。1200字程度
で、写真1~2枚、文字数は1200字以下でもかまいま
せん。また、それ以上書きたいという方はご相談くだ
さい。名前を掲載したくないという方も考慮いたしま
す。興味のある方はお気軽にお問い合わせください。

日本はどんな国だと思いますか？ 続編

都城市国際交流員のジョージさんが様々な国にいる友達に、日本についての印象を聞いてみました。

インタビューの第2ラウンドが始まります！

今回の質問は以下の通り：

- 1) 個人的に、日本の何に興味を持っていますか？
 - 2) 自分の国での日本のイメージはどうですか？
 - 3) 日本に行ったことがない場合、どこに旅行したいと思いますか？ 日本に行ったことがある場合は、どこに旅行しましたか？また、イメージ通りでしたか？
- 今回は日本に行ったことある方からの回答をご覧ください！

名前：Emmanuel Ferrar
(エマニュエル・フェラル)

出身：アメリカ

職業：ネットワーク・エンジニア

1) 個人的に一番印象に残っているのは、日本の歴史と文化です。アメリカでは、日本に関する授業は少ないですが、それでも、日本の歴史と文化の深さはよく知られています。

2) 日本の一般的なイメージは、伝統から生まれた先進文化、そして、人間同士が互いに非常に敬意を払いあっていることです。アメリカ人は一般に日本は「技術的に進んでいる」と考えていますが、イメージの点から言えば、いつもお辞儀しているとか習慣からわくイメージもあります。

3) 日本に旅行した時、来日する前にもっていたイメージとあまり変わりませんでした。それは行く前から日本の文化に非常に興味があったからだと思います。アメリカと比べれば文化的に進歩していて、公共の交通機関やビジネスにおいても敬意を払っていると感じました。本当に素晴らしい経験でしたが、次回の訪問では、文化の奥深さを体験したいと思います。

名前：Hann Ong (ハン・オン)
出身：オーストラリア
職業：メカニカル・エンジニア
(機械技術者)

1) 日本の色々なことに興味があります。日本の技術、食べ物、建築、美術と文化には、今でも私を感動させる独特な作品がたくさんあるので、いつも尊敬しています。日本の作品で気に入っているのは、ファイナルファンタジー(ゲーム)、頭文字D(アニメ)、様々なアニメ、そして技術工学の傑作、日産スカイラインBNR34型GT-R(車)です。これらの作品は必ず、東京のようなハイテクな大都会と、日本全国にある綺麗な森や山、湖などの自然からインスピレーションを受けていると思います。

2) オーストラリアでは日本といえば、ハイテク、清潔、安全、美しい国だと思います。オーストラリアの学校の中には、第二外国語として日本語を教えているところも



多いです。私の通っていた高校には日本の姉妹校もありました。私が思うに、日豪関係はずっと良好だと思います。

3) 私は広島、京都、神戸、大阪、東京、横浜、箱根、姫路に行ったことがあります。日本への旅行は毎回、自分の期待どおりです。初めて日本に行ったのは学校の留学プログラムで、行く前に何も調べていなかったのも、特に何のイメージもなく、ただ、すごいなと思いました。その後も日本へ旅行すると、行く前のイメージどおりです。

名前：Lydia Wong
(リディア・ウォン)

出身：ブルネイダルサラーム国
職業：メカニカル・エンジニア

1) 今まで日本について学んできた全部に興味があります。食べ物でも、文化でも、全てが伝統と深い関係があり、訪れたことのある他の国と比べると、現在でもその伝統文化が行われています。日本は歴史が豊かで、城や寺などの建築物がまだ残っていて、場所によって風景が変わります。私はハイキングが好きで、前から日本の自然に興味ありましたが、北海道や海辺には行ったことがありません。次回の旅行で、絶対に見に行かなければと思っています。

2) 一般的に、代表的な食べ物(寿司、ラーメン、たこ焼きなど)や、春の桜、綺麗な着物、アニメやJ-POP(日本のポピュラー音楽)のことを思い浮かべます。

3) 前回の旅行で東京、広島、大阪、京都、神戸と箱根に行き、圧倒させられました。来日する前、色々なことを見たり聞いたりしていましたが、想像以上でした。予想もしていなくてビックリしたことがありました。東京の一番にぎやかな所でも、道はすごくきれいで、それなのに、ゴミ箱が一つも見つかりませんでした。また、皆さんがとても礼儀正しいので、私も失礼なことをしないように、変に意識していました！

名前：Gaya Ooms
(ガヤ・ウムズ)

出身：スリランカ
職業：デジタル・マーケティング・マネージャー

1) これは難しい…日本の何から何まで、全てにおいて興味深いので！最新鋭の技術を持ちながらも、数千年の歴史から進化し、歴史の影響が今も感じられます。それに加え、美しい風景と美味しい食べ物があって、何度も訪れたい国です。

2) 憧れです。旅人にとって、最高の目的地で、最終到達地です。私の友人は皆、日本へ行きたいと思っていますが、本当に行くとは想像しにくいです。どこに何を見に行けばいいかわからないので、いつも後回しにされる国と言われ



ています。

3)私の夫(日本人のハーフ)が素敵な旅行を計画しました。大阪、京都、嵐山と津山まで旅行しました。大都会から森の散歩、厳かなお寺に至るまで、目が離せませんでした。私の期待では、日本は異世界みたいな場所だと思っていましたが、本当にその通りだと感じました。現在、旅行者としてどこの国に行っても、同質的な感じがあります。スターバックスコーヒーがあり、品のない観光地や地元の味がしない食事があります。それに対して、日本はそうではない、珍しい国です。日本の国民、食べ物、そして文化は非常に独特で日本しかないことです。日本は、めったに見つけれない旅行の機会、観光客としてだけではなく、冒険者になれる場所だと思います。

名前: Matthew Samuel Haire

(マシュー・サミュエル・ヘア)

出身: イギリス(北アイルランド)

職業: ロボット・電子工学の講師・
大学院生



1)若い頃から日本のポップカルチャーに興味を持っていました。10代になった時、ゲームやアニメにもっと興味が深くなり、こういうものを作った国についてもっと知りたいと思っていました。毎年少しずつ日本の料理、企業倫理、音楽、美術、又は科学技術の進歩について学びました。私の婚約者も私も、日本に憧

れ、新婚旅行先として訪問するのを楽しみにしています。

2)イギリスは一般的に日本を高く評価しています。日本のことをお尋ねになれば、だいたい以下のことをお聞きになると思います:

- お寿司 — 欧米で一番認知度の高い食べ物
- ゲーム — 任天堂とプレステが世界中でよく知られている
- 禅宗 — 欧米の自己啓発のハウツー本は主に禅の教えに影響をうけている
- アニメ — 日本のアニメの描き方は独特で、よく知られ、欧米でも賞賛されています。イギリスで、アニメ交流会やゲーム交流会が、年中、様々な場所で開催されています。

先端技術 — 日本の技術や電気製品、特に自動車やロボットの分野は高品質で精巧だと言われています。

ハイパー ナショナル ディプロマ

3)私は電子工学のHND(Higher National Diploma、大学1・2年生と似たような内容・学位)の勉強が終わったところで日本に行きました。私の通っていたサウス・イースタン・リージョナル・カレッジは、富山工業高等専門学校との留学プログラムがありました。私はクラスの皆と一緒に東京と富山を訪問しました。その旅は私の期待以上でした。首都も富山も、両方楽しく、綺麗で面白い所がたくさんありました。仕事中の地元の皆さんは丁寧で控えめでした。それでも、仕事が終わると、日本の皆さんと楽しく交流できました。日本人は確かに楽しみ方をご存じですね！日本に行つて、また日本に行きたくなり、そして、また行くつもりです！



おめでとう、ウランバートル市！

～モンゴル国際交流員 ソヨルマーさんによるモンゴル紹介～

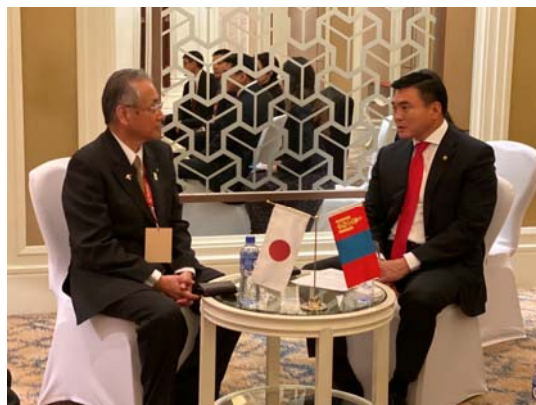
毎年10月29日は、モンゴルの首都ウランバートル市民にとって、住んでいる町の“Happy Birthday”の日です。今年、ウランバートル市誕生380周年を祝う特別な年で、ウランバートルでは、市内の地区や区のインフラ整備改善事業、市民向けの様々なイベントや祭りを企画しています。



現在のウランバートル市

このイベントにウランバートル市は、友好交流都市をはじめ交流を進めている海外の都市の代表者を招き、今月21日に“Ulaanbaatar International Day”という記念式典を開催しました。歴史、文化、都市開発について互いに学び合い、情報や経験を共有することにより、交流や協力関係を拡大させる目的の行事も企画されています。都城市からは岩崎副市長が出席しました。

ウランバートルは、1639年にウルゴ(宮殿やゲルという意味)という名前現在の地に市の基礎が造られ、1651年までこの名前でした。その後2回名称を変更して、1924年10月29日に名前をウランバートル市(赤い英雄という意味)となり、現在に至っています。



S.アマルサイハン首都知事兼ウランバートル市長と岩崎副市長との会談



中国の「米花糖」

～都城市中国国際交流員 銭さんの中国紹介～

中国の米のお菓子を紹介します。

今回は皆さんに、中国の有名なお菓子「米花糖(ミーファータン)」をご紹介しますと思います。お米に圧力をかけて膨らませ、四角に固めて、砂糖をまぶしたお菓子です。日本の「おこし」に似た食べ物で、おこしよりサクサクと軽い口当たりです。いい香りで、甘くてとても美味しいです。胡麻やピーナッツなどが入っているものがよくあります。

こうしんく

都城市の友好交流都市である重慶市江津区の「米花糖」が最も有名で、中国人の伝統的なおやつとして愛されています。11月24日の午後、MJホールで開催される友好交流都市20周年記念式典では、お土産として特別に江津区の米菓子を取り寄せました。皆さんもぜひいらして、味見してみてください！



米花糖(ミーファータン)

インフォメーション

～他団体等からのお知らせ～

◇都城市友好交流都市締結20周年記念事業！



シンボルマーク デザイン案を作成したのは、都城市立明和小学校4年生、佐澤和奏さんです。

都城市は今年、モンゴル国ウランバートル市、中国重慶市江津区と友好交流都市締結20周年を迎えます。それを記念して、様々なイベントを開催します。皆様のご来場をお待ちしております。

◎記念式典・3か国音楽祭

日時: 11月24日(日) 13:30～16:30 (開場12:30)

会場: 都城市総合文化ホール

内容: 記念式典及び3か国音楽祭があります

3か国音楽祭は、モンゴル国の馬頭琴演奏と舞踏、中国の二胡の演奏、日本の三味線の演奏があります。入場料は無料ですが、入場券が必要です。来場者には、モンゴルと中国から取り寄せた記念品のプレゼントがあります。

入場整理券は、都城市役所本庁2階国際化推進室、各総合支所、都城市総合文化ホールで、配布しています。

◎モンゴル・中国まつり

日時: 11月24日(日)

12:00～13:20、16:40～17:30

会場: 都城市総合文化ホール 1階 マルチギャラリー

内容: 両国の文化体験など

◎記念シンボルマーク応募作品展示

日時: 11月24日(日) 12:00～

会場: 都城市総合文化ホール 2階

◎記念パネル除幕式・シンボルマーク表彰式

日時: 11月24日(日) 11:00～11:40

会場: 都城市立図書館(Mallmall)

友好交流のあゆみ

■ウランバートル市■

1993年、モンゴルの遊牧民や小規模学校の子供たちへ「明かり」を届けたい、と「モンゴルに風力発電機を贈る会」が、第一号の発電機を届けたのがきっかけとなり、1999年11月22日に都城市と友好交流都市締結をしました。

風力発電機は毎年贈られており、青少年交流等をはじめとした交流につながっています。

■重慶市江津区■

日中戦争中の1940年、中国・八路軍の聶榮臻元帥(当時・將軍)が現在都城市在住の梶美穂子さんを救出したことがきっかけとなり、約六十年の時を経て、1999年11月18日に同元帥の出身地である江津区と都城市の友好交流都市提携につながりました。

「中学生サマーキャンプ」などの青少年交流のほか、民間交流、行政間交流が行われています。

問合せ: 都城市国際化推進室
電話 0986-23-2295

◇都城モンゴル友好協会からのお知らせ

ご家庭に柔道着が眠っていませんか？

今年の8月、モンゴル国の友好協会支部ガンオド事務局長より、古い柔道着を子供たちへ贈ってほしいという依頼がありました。

現在、モンゴル国の最北部に位置する、フブスグル県プレントフトフ村の小中学校では柔道の人気が高く、柔道をした子ども達がたくさんいるそうです。また来年、この村の小中一貫校で柔道場が新築される予定です。しかし、多くの子供たちが柔道着を身に着けて柔道ができる経済状況ではないようです。



使用されていない柔道着がありましたら、国際協力に役立ててくださいませんか。名前入りでも大歓迎です。よろしくお願いたします。

また、モンゴルの森林再生運動の一環で、現地で生育できる木の苗を購入するための寄付もお願いしております。寒さに強い桜があるので、挿し木にして増やす等の計画を持っておられます。ご協力をよろしくお願いたします。

柔道着、モンゴル森林再生募金について詳細は、都城モンゴル友好協会へお問合せください。

問い合わせ先： 都城モンゴル友好協会
会長 川島宏幸
電話 0986-58-5471

編集部より

今年は、モンゴル国ウランバートル市及び中国重慶市江津区(こうしんく)と友好交流都市を締結して20年を迎えます。これを記念して都城市では、11月24日(日)、両都市からの代表をお招きし、都城市総合文化ホールで「都城市友好交流都市締結20周年記念式典」を開催いたします。両都市との交流のきっかけやこれまでの交流の歩み等の展示もいたします。また、モンゴルの馬頭琴、中国の二胡、日本の津軽三味線の3か国音楽祭も同時に開催します。詳しくはMIAニュース、広報都城11月号に掲載しますので御覧ください。多くの皆様のご来場をお待ちしております。式典へは入場券が必要です。市役所、各総合支所、都城市総合文化ホール等で配布いたします。 [森重]

★「えっ！？日本語じゃなくて外来語なの？」シリーズ②

【簿記】や【お転婆】のように、今ではすっかり馴染みの「日本語」として定着しているけど、実はその語源は、「外来語」だったんだあ〜って言葉を御紹介していきたいと思います。

第2回目の今回、御紹介するのは、【背広(せびろ)】。軍服に対して市民服を意味する英語【civil clothes】の「civil」が訛って「セビロ」となった説や、背筋に縫い目が無いからとか、ロンドン的高级洋服店街が発祥とする説、スコットランドの羊毛の産地【Cheviot】が訛って「セビロ」になったなどなど諸説あるようですが、これも元来は外来語なんですね！！

いやあ〜、びっくりしました… 次回もこんな感じで御紹介していきます！！ [西畑]

数年前にミニマリストに憧れて、断捨離をして住居も心もすっきりしたはずなのに、いつの間にか、またまた部屋にものがあふれ返っていました。3連休を利用して再度の断捨離…いやいや、Konmaringを行いました。苦しんだのは息子が遊ばなくなったおもちゃの数々。昔の仮面ライダーの変身ベルトや前シーズンの妖怪ウォッチには貰い手も見つからず…。成長した息子はもう見向きもせず、私の心は全くときめきません。が、もったいない！おもちゃたちは役目を果たしてくれたのだと言いつけ、なんとか手放しました。すると、どうでしょう！すっくすっくすっく！！ものへの執着から一時開放された日々を過ごさせています。Konmaring素晴らしい！！ [山内]

先月、都城市山田町の「山田のかかし村祭り」を見に行きました。台風のため、延期されて大丈夫かなあと心配でしたが、曇り、木の葉っぱも秋を描いていた天気の良い日に、ステージショーと花火を楽

しみました。一堂ヶ丘公園で、自分にとって発見もありました。それは、ナツメの木と柿の木との“はじめまして”でした。実が実ってなければ、両方の木とも知らないままでした。木を植えた人たちと自然の恵みに感謝しながら、完熟している実もいただきました。 [ソコ]

先月、滋賀県で5日間の中国語通訳・翻訳講座集合研修を受けました。全国各地から41人の中国CIR(国際交流員)とALT(外国語助手)が参加しました。研修は通訳・通訳業務に関する全般的な知識、練習、実践で構成されています。今後の通訳・通訳の学習や業務にたくさん役に立つ情報を吸収させていただきました。学生時代に戻ったように、教室で授業を受けて勉強するのも久しぶりでした。また熱心で優秀なクラスメートに囲まれ、自分もこれからもっと頑張らなといけなと思えるような良い刺激ももらいました。 [銭]

8月末、太陽系に入った恒星間彗星が発見されました。1カ月の調査が終わり、9月24日に国際天文学連合がやっと「恒星間彗星第2例目」として、「2I/Borisov」(ボリスフ彗星)と名付け、認定されることになりました。今でも、こういう珍しい出来事があったことを知っている人が少なく、その上、撮影や見学の機会を楽しみにしている人がもっと少ないでしょう。

私にとって、こういう珍しい出来事が起こっているのを知らない方が多いのが、良いと思います。全てのことを知っている人はいないから、それでこそ、人は他の人と会話し、接し、意見を交換したいと思います。人間の面白さは、知っていることだけではなく、知らないことから生まれていると思います！ [ジョージ]

11月9、10日三股町ふるさとまつりが開催されます。今回は都城国際交流協会もブースを出展いたします。都城市の国際交流員(CIR)も参加いたします。ブースの展示は10日(日)に行います。 [藤元]

冬のオリンピックが長野で行われた後にアメリカへ遊びに行ったら、「長野に行った？」と信じられないくらい多くの人から質問されました。長野は遠いし、冬のスポーツもほとんどやったことないし、行って観戦するなんて全く思いもしませんでした。冬でさえあの注目度だったから、夏のオリンピックなら、どんなにだろうと思って、東京オリンピックの観戦チケット申し込みが始まった時、すごく迷いました。結局私は申し込みませんでしたが、みなさんは見に行かれるんですか？ [迫田]